

LËSCHT

3

LSAP

D'SOZIALISTEN

FIR

DIDDELENG

DEUTSCH FRANÇAIS

WAHLPROGRAMM 2011

LSAP FIR MECH A MENG GEMENG



FIR

DIDDELENG

2012-2017

## FIR DIDDELENG

« Alle Bürger haben ein Recht darauf in Freiheit und Sicherheit in ihren Kommunen zu leben. Sie haben aber auch Anspruch auf Chancengerechtigkeit und Solidarität.

**LSAP. Fir mech a meng Gemeng** ist die Botschaft an alle Bürger, dass die Sozialisten auch künftig Verantwortung für die Kommunen und ihre Einwohner übernehmen wollen. Für die Sozialisten geht es letztlich darum, das Gemeinsame zu betonen, ohne dabei die Belange der einzelnen Bürger aus den Augen zu verlieren.»  
(LSAP- Rahmenwahlprogramm vom 5. Mai 2011)

Düdelingen, eine Stadt in der es sich gut leben lässt: Das war immer so, das soll auch in Zukunft so bleiben.

Veränderungen stehen an: Die Belebung des früheren ARCELOR Geländes, der Um- und Ausbau des Stadtzentrums und das Entstehen eines modernen Wohngebiets auf Lenkeschléi sind einige Beispiele der bevorstehenden Metamorphose unserer Stadt. Nur wenn wir gemeinsam den Mut zu notwendigen Veränderungen aufbringen und zu nachhaltigem Wachstum bereit sind, werden wir Düdelingen als dynamische Stadt, einem Ort der Lebensfreude, Wärme und Offenheit langfristig absichern.

## BAUSTELLE DÜDELINGEN

Kräne und Baustellen werden in den nächsten Jahren unser Stadtbild verstärkt prägen. Die öffentliche Hand investiert in **neue moderne Infrastrukturen**, ob im Sport- oder Kulturbereich, im Schulwesen und der Kinderbetreuung, beim sozialen Wohnungsbau sowie im Verkehrs- und Kanalbereich. Private Investoren schließen sich an. Innovative Wohnprojekte werden das Stadtbild dauerhaft verändern. **Zusätzliche wirtschaftliche Aktivitäten** in und um Düdelingen bringen neue **Arbeitsplätze** und helfen, die Gemeindefinanzen zu konsolidieren. Wir werden verhindern, dass Düdelingen – wie die meisten Gemeinden – progressiv zu einer reinen Wohn- und Schlafgemeinde verkümmert.

Lasst uns die Ärmel hochkrempeln und gemeinsam das „neue Düdelingen“ gestalten. Dieses Zukunftsprojekt kann nur gelingen, wenn sich die Politik, Vereine, Bürger und Experten in diese Planung und ihre Umsetzung aktiv einbringen.

Städtebau und Verkehrsplanung werden aufeinander abgestimmt. Ein innovatives **Mobilitätskonzept** wird dem Fußgänger, dem Fahrrad, Bus, Zug und Tram Vorrang geben. Ja, wir wollen die Bahnschranken

## FIR DIDDELENG

« Tous les citoyens ont le droit de vivre dans leurs communes en liberté et sécurité. Ils ont également le droit à l'égalité des chances et à la solidarité.

**LSAP. Fir mech a meng Gemeng**, tel est le message à tous les citoyens. Les socialistes aspirent à assumer la responsabilité pour les cités et leurs habitants. Pour les socialistes il importe de mettre en avant l'intérêt commun sans pour autant perdre de vue les doléances individuelles de chaque citoyen. »  
(extrait du programme-cadre du LSAP présenté le 5 mai 2011)

Dudelange est une ville où il fait bon vivre. C'était toujours comme ça et cela doit le rester à l'avenir.

D'importants changements s'annoncent : la revitalisation des friches industrielles d'ARCELOR, la modernisation et l'agrandissement du centre-ville et la construction d'un nouveau quartier d'habitation à Lenkeschléi sont des exemples phare de la métamorphose imminente de notre ville. Si nous abordons ces changements avec courage et affirmons notre aspiration à un développement durable nous réussirons à consolider la ville de Dudelange comme lieu de convivialité, de chaleur humaine et d'ouverture d'esprit.

## LE CHANTIER « DUDELANGE »

L'image de Dudelange va être marquée davantage par des grues et des chantiers les prochaines années. La commune investit dans des **infrastructures communales modernes** dans les domaines les plus variés que ce soit le sport, la culture, le domaine éducatif, la garde des enfants, le logement social ou encore la mobilité et les réseaux d'assainissement. Le dynamisme se trouvera renforcé par l'investissement privé. Des projets d'habitation innovateurs vont laisser leur empreinte dans le tissu urbain. Des **activités économiques supplémentaires** à Dudelange et dans la région vont générer de nouveaux **emplois** et contribueront à la consolidation des finances communales.

Nous allons redoubler d'efforts pour que Dudelange ne partage pas le sort de la plupart des villes et dégénère vers une simple commune dortoir. Retrouvons nos manches et œuvrons ensemble pour réaliser le Dudelange de demain. Ce projet d'avenir ne peut réussir que si toutes les forces vives de notre ville, responsables politiques, associations, citoyens et experts s'investissent complètement dans ce travail de planification et de réalisation. L'urbanisme et la mobilité vont aller de pair. Un **concept de mobilité** novateur accordera la priorité au

eliminieren. Ein Tram auf den bestehenden Zuggleisen von Frankreich bis Bettemburg oder zumindest bis zum Düdelinger Stadtbahnhof könnte dies möglich machen.

Auch im Stadtzentrum gilt es durch das Anlegen einer sogenannten **Begegnungszone** Auto/Fußgänger, den Durchgangsverkehr zurückzudrängen und so die Lebensqualität und das Handelszentrum zu stärken. Wegen des starken Verkehrsaufkommens an Wochentagen ist zur Zeit eine reine Fußgängerzone in der Niddeschgaass bloß an Wochenenden realisierbar.

Innovatives Handeln ist ebenfalls in **Energie- und Klimaschutzfragen** angebracht. Neben der Sanierung der gemeindeeigenen Altbauten sollen in Zukunft Niedrigenergiehäuser zur Regel werden. Kommunale Hilfen für die Haushalte werden die energetische Sanierung der Altbauwohnungen vorantreiben. Die Gemeinde wird in die Produktion erneuerbarer Energie einsteigen. Das Stadtviertel „Neischmelz“ wird als Ökoquartier Null CO<sup>2</sup> Emissionen anpeilen.

Düdelingen ist mit Recht stolz auf seine vielen **Stadtviertel**. Schulen, Kinderhorte, Maisons Relais, klein Läden und Cafés, und Begegnungsstätten: wir wollen den einzelnen Viertel, dank auch verschiedener lokale Initiativen, neues Leben einhauchen. Hier besteht eine Chance zum Miteinander, zur Integration und zum interkulturellen Austausch. Auch im Kleinen hat Düdelingen einen unverwechselbaren Charakter. Unsere vielen Vereine leisten eine außerordentliche Arbeit, die eine konsequente Unterstützung verdient.

### **KLARE POLITISCHE VERHÄLTNISSE**

Können Sie sich mit dieser Vision von Düdelingen anfreunden? Hängen Sie mit Herz und Verstand an dieser Stadt? Dann zögern Sie nicht weiter: Schenken Sie Ihr Vertrauen der Liste der LSAP für eine fortschrittliche Politik des sozialen Zusammenhalts, der ökologischen Verantwortung und der wirtschaftlichen Vernunft.

Düdelingen braucht weiterhin eine Politik mit Augenmaß und innovative Zukunftsplanung. Weder konservatives Auf der Stelle Treten, noch grüne Träumereien oder rechts- bzw. linkspopulistische Oppositionshaltung können die Antworten auf die Herausforderung für ein zukunftsfähiges Düdelingen sein. **Es bleibt keine Zeit für Experimente. Sorgen Sie für eine deutliche Mehrheit und eine klare politische Linie.**

**Wählen Sie LSAP- d' Sozialisten!**

piéton, au vélo, au bus, au train et au tram. Oui, nous allons éliminer les passages à niveau. Un tram pourrait desservir le trajet Volmerange-les Mines-Bettembourg ou Gare-Ville sur les rails existants.

Au centre-ville on procédera à la mise en place de **zones de rencontre** piétons/voitures permettant de réduire le trafic de passage et de renforcer l'attractivité du centre commercial. L'importance du volume du trafic routier ne permet pas l'aménagement d'une zone piétonne les jours de semaine. Cet aménagement est cependant envisageable les samedis et dimanches.

L'innovation doit encore guider les actions de la commune dans les domaines de **l'énergie** et de la **protection du climat**. La commune procédera à l'assainissement des anciennes bâtisses publiques et imposera des normes de construction à basse consommation énergétique pour tout nouveau projet de construction. L'assainissement énergétique des logements anciens bénéficiera d'aides communales. La commune veut devenir productrice d'énergie renouvelable. Le quartier « Neischmelz » sera un écoquartier, c-à-d. visera à réaliser zéro émission de gaz à effet de serre.

Dudelange peut être fière de ses nombreux quartiers, très typés. Une école, une maison relais, des commerces de proximité et cafés, et des lieux publics de rencontre : nous voulons insuffler une nouvelle vie aux différentes parties de Dudelange. Cette action s'appuiera également sur différentes initiatives locales. Il faut saisir cette occasion pour renforcer la cohésion sociale, l'intégration et le dialogue interculturel. Nos nombreuses associations locales réalisent un travail bénévole extraordinaire. Elles méritent un soutien public continu.

### **UNE SITUATION POLITIQUE CLAIRE**

Partagez-vous pour l'essentiel de cette vision d'avenir de Dudelange ? Est-ce que vous aimez cette ville ? Alors n'hésitez pas un seul instant : Accordez votre confiance à la liste du LSAP qui préconise une politique de la cohésion sociale, une écologie raisonnable et une économie responsable. Dudelange a plus que jamais besoin d'une politique sérieuse, réaliste et ambitieuse. L'immobilisme conservateur, l'angélisme vert ou encore le populisme de droite ou de gauche n'apporteront pas de réponse aux défis du développement futur de Dudelange. **Il ne reste pas de temps pour l'expérimentation. Faites le choix de la clarté. Faites en sorte qu'une majorité unie et soudée continue de gérer la ville.**

**Soutenez la liste socialiste LSAP-d' Sozialisten.**

LËSCHT

3

LSAP

D'SOZIALISTEN

FIR

DIDDELENG

**Alex BODRY**  
Buergermeeschter

 [www.facebook.com/lsapdiddeleng](https://www.facebook.com/lsapdiddeleng)

**LSAP** FIR MECH A MENG GEMENG  
[lsap-dudelange.lu](https://lsap-dudelange.lu)

# Auf früherem Industriegelände entsteht das neue Stadtviertel „Neischmelz“

## Des cendres de la sidérurgie naîtra le quartier « Neischmelz »

Nach der Auswertung des internationalen Städtebauwettbewerbs und jahrelangen intensiver Detailarbeit stehen der staatliche Wohnungsbaufonds und die Stadt Düdelingen vor einer weiteren entscheidenden Etappe der Revitalisierung der Arcelor-Industriebrachen. Im Frühjahr 2012 dürfte der Masterplan für das 40 hektargroße Gelände fertiggestellt und öffentlich diskutiert werden. Voraussetzung ist, dass das staatliche Umweltamt ein Sanierungskonzept genehmigt. Das Gelände ist größtenteils in Staatsbesitz. Der Wohnungsbaufonds ist von der Regierung mit der Entwicklung des Areals beauftragt worden. Die Stadt Düdelingen ist an der Planung beteiligt. Die Gemeinde besitzt jedoch kein Verfügungsrecht über das Gelände.

Das vom Architektenbüro Bauer und Partnern vorgelegte Konzept sieht das Entstehen eines neuen Stadtviertels vor, das neben Wohnungen auch Wirtschafts- und Freizeitaktivitäten zulässt. Ein Teil der bestehenden Industriegebäude soll erhalten und einer neuen Nutzung zugeführt werden. Die Düdelinger Gemeinde hat sich gegenüber der Regierung bereit erklärt, sich finanziell an einem Projekt „Filmstudios“ zu beteiligen. Ziel der Städteplanung ist es, ein modernes, auf soziale Mixität, Arbeitsplätze und Umwelt- sowie Klimaschutz ausgerichtete Stadtviertel zu planen, welches eine Brücke zwischen den Vierteln Italien und Schmelz schlägt. Innovative Wohnkonzepte (wie z.B. Baugruppen) werden das Zusammenleben im Quartier fördern. Eine rationelle Energienutzung und der Einsatz von erneuerbarer Energie wird die „Neischmelz“ zu einem Modellstadtteil in Sachen Nachhaltigkeit machen.

Die LSAP befürwortet das Einrichten eines Familienhotels oder Jugendherberge in der Nähe des Wasserturmprojekts. Zum neuen Stadtviertel gehören selbstverständlich Grundschule, Kinderbetreuung und eine multifunktionale Halle. In der Nähe des Kulturzentrums soll ein Parkhaus entstehen mit Treppen- und Aufzuganschluss an Kleinitalien. Skaterpiste, Indoorkinderspielplatz, Quartierläden und Gaststätten werden dieses neue Stadtteil mit Leben füllen. Kleine Gewerbebetriebe und ein betriebliches Gründungszentrum könnten im Südteil untergebracht werden. Im Norden auf dem Gebiet der ehemaligen Schlackenhalde wird altersbetreutes Wohnen gefördert werden. Tram und Wasserkanäle werden der „Neischmelz“ ein besonderes Flair verleihen. Bis zur vollständigen Erschließung über eine Periode von 10-15 Jahren werden zahlreiche Zwischennutzungen den Bürgern dieses vormalige Industriegelände zugänglich machen.

Un concours international a permis de jeter les bases de la revitalisation des friches industrielles d'ARCELOR. Propriété de l'Etat, gérés par le Fonds de logement, les terrains d'une superficie totale de 40 ha sont l'objet d'un travail de planification en profondeur. La ville de Dudelange est étroitement associée à l'élaboration d'un plan-directeur qui devrait être finalisé après consultation de la population – au printemps 2012.

Sur la partie sud de Dudelange un nouveau quartier d'habitation durable reliera les anciens quartiers « Italie » et « Schmelz ». Habitat, commerce de proximité, services et artisanat vont être intégrés dans cet écoquartier, un modèle en matière énergétique, de gestion de l'eau et des déchets.

La ville de Dudelange s'est engagée à participer à la mise en place d'un complexe de tournage de films. Le gouvernement doit encore confirmer ses propres engagements. A l'extrémité sud du quartier le LSAP conçoit la création d'une pépinière d'entreprises. Au centre ce sont des espaces publics et des logements qui seront prédominants. La vie du quartier sera dynamisée par la construction d'une école fondamentale, d'une maison relais, d'un hall multifonctionnel et du skaterparc. Près du centre culturel un parking à étages permettra de faire la connexion directe avec le quartier italien.

La mixité sociale est recherchée tout comme nous préconisons la construction de logements assistés pour personnes âgées à l'endroit de l'ancien crassier près de la place Fohrmann. Le LSAP veut faire construire une auberge de jeunesse ou un hôtel familial à proximité du château d'eau. Nous souhaitons enfin l'aménagement d'espaces verts, de plans d'eau et la desserte du quartier par un tram, l'utilisation des voitures privées étant limitée. L'ensemble de la réaffectation des terrains industriels se fera par étapes et s'étendra nécessairement sur une période de dix à quinze ans.



Christian Bauer et associés



**LSAP** FIR DIDDELENG

# Düdelingen Zentrum - Wie geht es weiter ?

## Dudelange-centre : la suite

„Mär gin an d’Duerf akaafen“ Dieser Spruch soll auch zukünftig noch wahr sein. Trotz starker Konkurrenz auf der grünen Wiese und der Nähe zu den größeren Handelszentren Luxemburg und Esch werden wir Düdelingen als regionales Geschäfts- und Handelszentrum stärken. Die aktive Hilfe der Düdelinger Geschäftsleute und ihrer Kunden ist die Voraussetzung für das Gelingen dieses Vorhabens.

Manches wurde in den letzten Jahren in die Wege geleitet, ja verwirklicht. Alte Gebäude wurden teilweise durch neue, moderne Geschäfts- und Wohnhäuser ersetzt. Die Niddeschgaass veränderte ihr Gesicht, wird wieder attraktiv. Eine neue Dekoration, eine moderne Musikanlage machen das Ambiente freundlicher, Cafe und Restaurantterrassen prägen verstärkt das Straßenbild im Zentrum. Der Übergang vom Fohrmannplatz bis zum regionales Kulturzentrum wurde neu konzipiert (Städtepartnerschaft). Der Parc Mayrisch lädt zum Verweilen ein.

Ein im Architektenwettbewerb präsentiertes zusammenhängendes urbanistisches Konzept wird somit etappenweise Realität. Als nächstes soll der Kirchplatz in der Logik des Mayrischparks neu gestaltet werden, nachdem auch die Fassade der Martinuskirche gereinigt wurde. Auch auf dem Parkplatz Zentrum stehen die gesetzlichen Planungsverfahren (Abänderung des kommunalen Bebauungsplans, Genehmigung des Bauprojektes) kurz vor dem Abschluss. An dieser Stelle wird ein unterirdisches zweistöckiges Parkhaus gebaut. Auf dem aktuellen Parkplatz entsteht in den nächsten 4-5 Jahren ein neuer öffentlicher Platz mit neuen Geschäften und Dienstleistungsbetrieben, Gaststätten und Privatwohnungen. Die Fußgängerzone, der Zentrumsplatz, erhält einen direkten Anschluss über eine Galerie zur Niddeschgaass. Das gesamte Handelszentrum bekommt so neuen Auftrieb. Diese riesige, aber blutnotwendige Baustelle im Herzen Düdelingens gilt es sorgfältig zu planen um die Unannehmlichkeiten für die Anrainer auf ein Minimum zu beschränken.

Als letzte Etappe der Renovierung des Stadtzentrums kann es dann zur Umgestaltung der Niddeschgaass selbst kommen. Hier soll eine sogenannte Begegnungszone entstehen, welche dem Fußgänger Priorität gegenüber dem motorisierten Individualverkehr einräumt. An den Wochenenden ist die Einrichtung einer reinen Fußgängerstraße wünschenswert.

Voraussetzung für die vollständige Verwirklichung dieses Großprojektes im vorgesehenen Zeitraum ist natürlich eine weitere positive Entwicklung der Finanzlage der Gemeinde.

Le centre commercial de Dudelange a vocation à se développer malgré la proximité de villes de Luxembourg et d’Esch et la concurrence des grandes surfaces commerciales de la région. Encore faut-il que le commerce local face preuve de dynamisme et que les clients dudelangeois lui apportent leur soutien.

La commune a multiplié les efforts pour encadrer et favoriser l’émergence d’activités commerciales. Elle ne peut cependant se substituer à l’initiative privée dans une économie de marché.

Depuis dix ans la Ville de Dudelange participe financièrement à la promotion du centre commercial. Le changement de décoration dans l’avenue Grande-Duchesse Charlotte, la nouvelle installation sono, l’aménagement d’une passerelle des villes jumelées ou encore l’agrandissement du parc Mayrisch sont des illustrations de l’engagement communal au centre-ville.

Un concept urbanistique d’ensemble choisi à travers un concours d’architecte est en voie de réalisation. Il s’y ajoute différents projets de construction privés qui ont déjà largement changé l’aspect de la principale artère commerciale de Dudelange et de la rue du Commerce. Après l’adoption définitive du plan d’aménagement particulier en automne 2011 la place centrale (parking près de la poste) sera complètement réaménagée avec la construction d’un parking public souterrain et la création de nouvelles surfaces commerciales (3500 m<sup>2</sup>), d’espaces publics et de logements. Cette nouvelle place du centre sera réservée aux piétons. Le LSAP préconise dans une seconde étape l’aménagement de la « Niddeschgaass » en zone de rencontre piétons/voitures. La réalisation de ce projet prendra 4 - 5 ans.

Une priorité sera par ailleurs réservée au ravalement de la façade de l’église paroissiale avec aménagement des alentours selon le concept du parc Mayrisch. La modernisation du centre-ville sera donc un des grands chantiers des années à venir. La réalisation complète sera évidemment fonction des procédures d’autorisation et de l’évolution des finances communales.



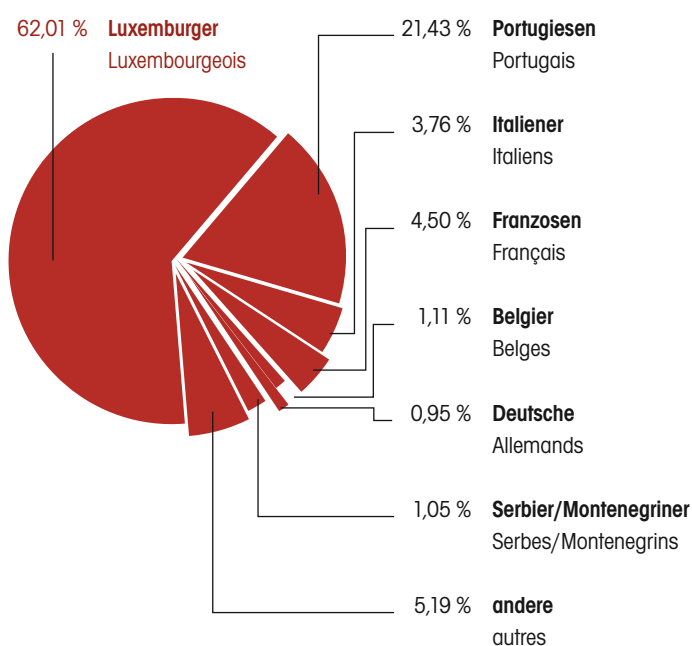
**LSAP** FIR DIDDELENG

# Düdelingen - in Zahlen

## Dudelange - en chiffres

### Zusammensetzung der Bevölkerung

Composition de la population



97 verschiedene Nationalitäten  
97 nationalités différentes

### Gesamtbevölkerung

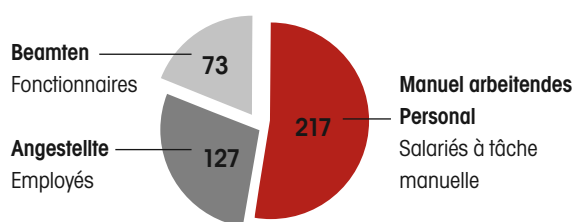
Population totale

01.09.2011 **19.121**



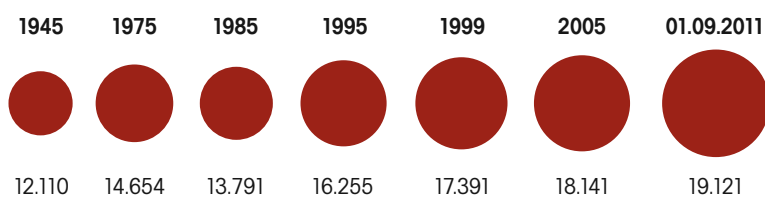
### Gemeindepersonal / Sep 2011

Personnel communal / sep 2011



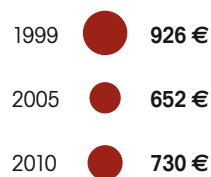
### Entwicklung der Düdelinger Bevölkerung

Evolution de la population de Dudelange



### Prokopfverschuldung

Endettement par habitant



## Schulorganisation

### Organisation scolaire (2011/2012)

**Schulklassen** 115  
Classes scolaires

**Vorschulunterricht** 7  
Classes précoces

**Schülerdurchschnitt pro Klasse** 16,5  
Moyenne d'élèves par classe

**Schulgebäude** 12  
Bâtiments scolaires

**Gesamtzahl der Schüler** 1852 950 Jungen garçons  
Total des élèves 902 Mädchen filles

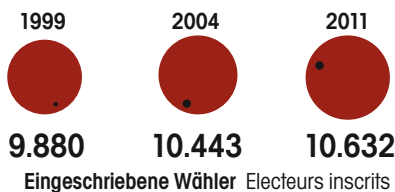
**Ausländische Schüler** 43,5 %  
Part des élèves étrangers

**Früherziehung** 127 Kinder enfants  
Education précoce

**Ganztagsbetreuung** 650 Kinder enfants  
Structure d'accueil

## Wähler

### Electeurs

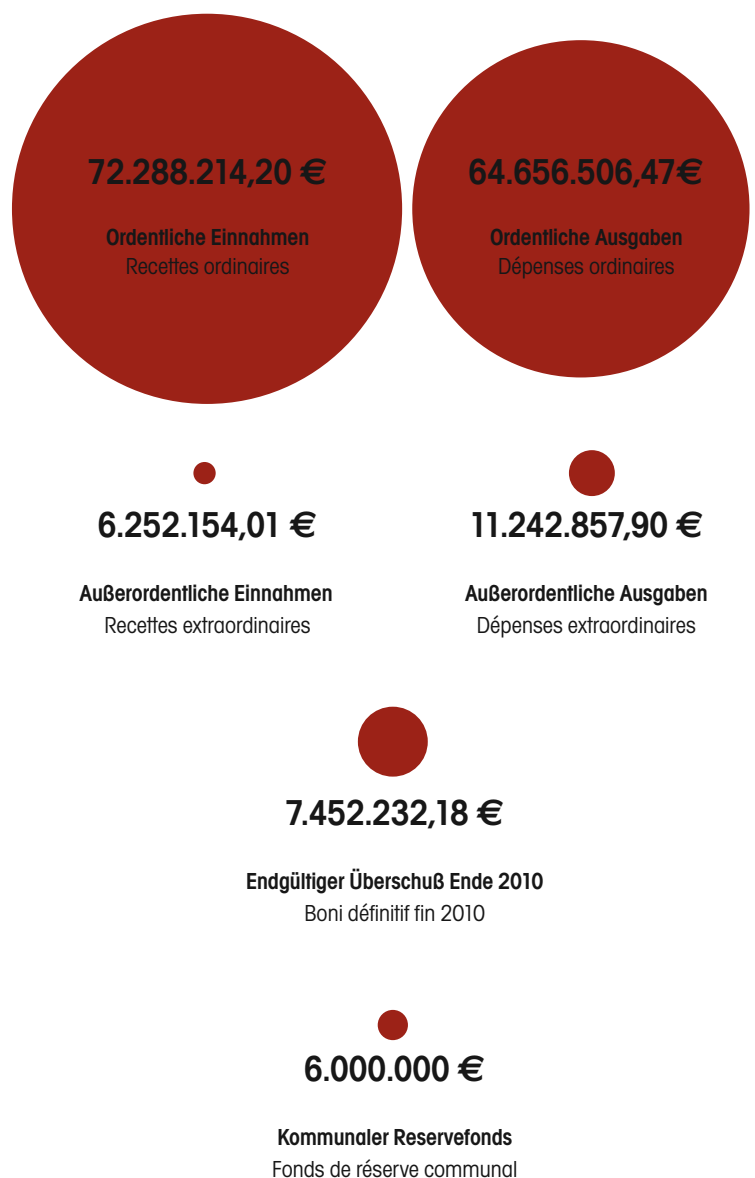


596 1.107 1.164

davon Nicht-Luxemburger dont électeurs non-luxembourgeois

## Gemeindehaushalt (Jahresabrechnung 2010)

### Budget communal (compte 2010)





La moyenne d'âge des candidates et des candidats est de 45 ans. 10 candidats/candidates sont des membres sortants de l'actuel conseil communal. La liste compte dans ses rangs 7 femmes (41%). Pour 7 candidats et candidates, les élections à venir représentent leur baptême de feu au niveau politique.



Das Durchschnittsalter der Kandidatinnen und Kandidaten liegt bei 45 Jahren. 10 sind austretende Mitglieder des Schöffen- beziehungsweise Gemeinderates. 7 Kandidatinnen/Kandidaten betreten politisches Neuland. Die Düdelinger LSAP-Liste zählt in ihrer Reihe 7 Frauen (41%).

**LSAP** FIR DIDDELENG



Nei Schmelz



Parking Poste



Dudelange Gare Usine

**Das Programm der LSAP**  
Le programme du LSAP

**120 gutt Grënn fir  
d'Sozialisten ze wielen**  
120 bonnes raisons  
de voter socialiste

**LSAP FIR DIDDELENG**

# Finanzen und Wirtschaft

## Finances et Economie



### **BODRY Alex**

- 52 ans
- juriste
- député
- bourgmestre
- président national du LSAP

Gesunde Gemeindefinanzen sind die Voraussetzung für eine ordentliche, nachhaltig ausgerichtete Kommunalverwaltung. Eine Prokopfschuld von weniger als 700 Euro ist der Beleg für eine vorsichtige Haushaltsführung. Dies soll auch in Zukunft so bleiben. Unsere Stadt braucht zusätzliche vollwertige Arbeitsplätze. Durch neue Geschäftsflächen im Stadtzentrum, ein nationales Logistikzentrum und eine nationale Gewerbezone um das staatliche Gesundheitslabor eröffnen sich positive Perspektiven für den Wirtschaftsstandort Düdelingen. Die Filmproduktion ist ein weiterer interessanter Entwicklungsfaktor.

Des finances communales saines sont le préalable à une gestion municipale durable. Un taux d'endettement modéré de moins de 700 euros par tête d'habitant est le résultat d'une gestion prudente des deniers publics. Il faut que cette politique budgétaire responsable continue au-delà de 2011. Notre ville a besoin d'emplois supplémentaires. Grâce à la création de surfaces commerciales complémentaires au Centre-Ville, l'émergence d'un centre national de logistique et la mise en place d'une zone d'activités à caractère national aux alentours du laboratoire national de santé de nouvelles perspectives pour le site économique de Dudelange se fait jour. L'industrie du film et des médias constitue un autre secteur de développement prometteur.

#### **Die LSAP steht zu folgenden Programmpunkten:**

- Nachhaltige Haushaltsplanung im Rahmen eines mehrjährigen Investierungsprogramms
  - Begrenzung der kommunalen Neuverschuldung auf die Finanzierung von größeren Bauprojekten
  - Progressive Umsetzung des Kostendeckungsprinzips im Wasser- und Abfallbereich bei gleichzeitiger Effizienzsteigerung der kommunalen Dienstleistungen
  - Regelmäßige Anpassung der Abgabekompensierung (kommunale Teuerungszulage) für Haushalte mit niedrigem Einkommen
  - Ausbau der bestehenden Gewerbebezonen im Raum Düdelingen zwecks Erhalt und Schaffung von neuen Arbeitsplätzen
  - Beteiligung an dem Projekt „Filmindustrie“ auf dem Gebiet der „Neischmelz“
- 
- Förderung von Betriebsgründungen (Gründerzentrum, öffentliche Beihilfen) bei Handel und Gewerbe
  - Interkommunale Zusammenarbeit bei der Verwaltung von regionalen Aktivitätszonen
  - Unterstützung der staatlichen Vorhaben des nationalen Logistikzentrums (WSA) und einer spezialisierten Aktivitätszone um das künftige nationale Gesundheitslabor

#### **Le LSAP met en avant les mesures suivantes :**

- une gestion budgétaire efficace et durable dans le cadre d'un programme d'investissement pluriannuel
  - la limitation d'un nouvel endettement communal suite au financement de projets d'investissement d'envergure
  - mise en œuvre progressive de la tarification des coûts dans le domaine de l'eau et de la gestion des déchets en garantissant en même temps une augmentation de l'efficacité des services communaux
  - adaptation régulière des allocations compensatoires (allocation de vie chère) pour les ménages à faible revenu
  - extension des zones industrielles existantes autour de Dudelange en vue de maintenir et de créer de nouveaux emplois
  - participation au projet d' « industrie cinématographique » au quartier « Neischmelz »
- 
- encouragement à la création d'entreprises (pépinière d'entreprises, aides publiques) au niveau du commerce, des services et de l'artisanat
  - collaboration intercommunale au niveau de la gestion de zones d'activités régionales
  - soutien aux projets étatiques concernant le centre national de logistique (WSA) et la zone d'activités spécialisée autour du futur laboratoire national de santé

# Umwelt und Energie Ecologie et Energie



**MANDERSCHIED René**  
· 49 ans  
· secrétaire syndical OGB-L  
· échevin  
· président du Club Senior

Die Gemeinde muss sich konsequent ihrer ökologischen Verantwortung stellen: Es gilt global zu denken und lokal zu handeln. Die Umsetzung des kommunalen Energiekonzepts ist für uns vorrangig. Die LSAP strebt für den Stadtteil „Neischmelz“ ein null CO2 Emissionsziel an.

#### **Anschliessend unsere konkreten Vorschläge zum Thema:**

- Planung eines CO<sup>2</sup> neutralen Stadtviertels auf „Neischmelz“
- Kommunale Beteiligung an der Produktion von erneuerbaren Energien (Photovoltaik, Windenergie ...)
- Strenge Umwelt- und Energievorschriften bei größeren Bauvorhaben
- Etappenweise Realisierung des kommunalen Energiekonzepts mit einer Priorität bei der öffentlichen Altbausanierung
- Start eines 200 Dächerprogramms auf das Stadtgebiet zur Förderung der Nutzung der Solarenergie
- Studieren einer kommunalen Darlehensgarantie bei privaten Investitionen im Energiebereich (Energetische Sanierung von privaten Altbauten)
- Ausbau der Grünzonen im Stadtgebiet
- Biotopvernetzung im Stadtumfeld
- Progressive Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung durch energiesparende Techniken
- Einrichten einer Naturklasse für unsere Grundschulen

Les communes doivent assurer leurs responsabilités en matière de protection de l'environnement et de changement climatique. Il faut penser globalement et agir localement. Notre priorité consiste dans la réalisation rapide du concept énergétique de la ville de Dudelange. Le nouveau quartier « Neischmelz » sera un quartier durable avec comme but des émissions zéro de CO<sup>2</sup>.

#### **Nous mettons en avant un certain nombre de propositions concrètes à ce sujet :**

- planification d'un quartier « Neischmelz » neutre en CO<sup>2</sup>
- participation communale dans la production d'énergies renouvelables (photovoltaïque, énergie éolienne ...)
- exigences strictes en matière de prescriptions de protection d'environnement et d'énergie lors de projets de construction de grande envergure
- réalisation par étapes du concept communal en matière d'énergie avec une priorité à l'assainissement des bâtiments publics
- démarrage d'un programme de 200 toits sur le territoire de la ville pour promouvoir l'utilisation de l'énergie solaire
- étude de faisabilité d'une garantie communale en matière de prêts dans le domaine de l'énergie (assainissement énergétique de bâtiments privés)
- élargissement des zones vertes sur le territoire de la ville
- connexion de biotopes aux abords de la ville
- renouvellement progressif de l'éclairage public par des techniques à faible consommation d'énergie
- aménagement d'une classe en pleine nature pour les enfants de l'enseignement fondamental

# Mobilität Mobilité

Die LSAP bekennt sich zur „sanften“ Mobilität und zum öffentlichen Personentransport. Lästige und umweltschädigende Verkehrsausstellungen sollen durch die Beseitigung der Bahnübergänge verschwinden. Die Sozialisten sehen in der Einführung eines Trams (mit Ampeln) auf der aktuellen Bahntrasse einen interessanten Lösungssatz. Stadtplanung und Verkehrsplanung werden systematisch aufeinander abgestimmt.

## Die LSAP wird mehrere Initiativen nehmen:

- Überarbeitung des Parkraumnutzungskonzepts (parking résidentiel, shared-space Konzept, öffentlicher Parkraum)
- Ausdehnung des LKW Parkverbots auf andere Stadtviertel
- Initiative zur Einführung eines KurzstreckenTrams in Düdelingen (Supprimierung der Bahnübergänge)
- Systematische Erneuerung des Straßennetzes und Gestaltung von Fahrradwegen in neuen Vierteln mit Anbindung an die bestehenden Stadtteile
- Erneuerung der Staatsstraßen (Budersberger Strasse)
- Anbindung der Stadt an das nationale Radwegnetz
- Bike and Ride Anlagen bei allen CFL Bahnhaltstellen
- Verstärkte Polizeikontrollen des innerörtlichen LKW -Transitverkehrs sowie Maßnahmen zur Verbesserung des Verkehrsflusses bei den Ein- und Ausfahrten Düdelingens (in Zusammenarbeit mit den staatlichen Behörden)
- Optimierung des City-Bus Netzes

Le LSAP préconise la « mobilité douce » et le transport en commun. Les embouteillages au centre-ville vont disparaître grâce à l'élimination des passages à niveau et le remplacement par des feux de circulation. Cette solution est envisageable du fait de l'introduction du tram sur les rails existants. Le développement urbain et la planification des flux de trafic vont aller de paire.

## Le LSAP prendra les initiatives suivantes :

- refonte du concept de stationnement public (parking résidentiel, concepts shared-space, parking public)
- extension de l'interdiction de stationner pour camionnettes et camions à d'autres quartiers de ville
- initiative visant l'introduction d'un tram pour courtes distances à Dudelange (suppression des passages à niveau)
- renouvellement systématique de la voirie et aménagement de pistes cyclables dans les nouveaux quartiers en les reliant aux quartiers existants
- renouvellement/réaménagement des routes étatiques (route de Boudersberg)
- Connexion de la Ville au réseau national de pistes cyclables
- mise en place de dispositifs « Bike et Ride » à tous les arrêts CFL
- renforcement du contrôle local de camions par la police concernant le trafic de « transit » et amélioration du flux routier aux entrées et sorties de la Ville (en collaboration avec les services étatiques)
- optimisation du réseau City-Bus



### BIANCALANA Dän

- 33 ans
- criminologue
- échevin
- président Diddeleng Hëlleft

# Urbanismus Urbanisme



## DANY Marc

- 53 ans
- technicien en bâtiment
- conseiller communal
- président d'Honneur TCD

Düdelingen wird in den nächsten Jahren eine Phase größerer baulicher und stadtplanerischer Veränderungen durchleben. Ein modernes Stadtzentrum, neue Wohnquartiere auf Lenkeschléi und auf der „Schmelz“ werden etappenweise entstehen. Die Stadt soll vernünftig wachsen ohne dass dadurch die bestehende Lebensqualität verringert wird. Alle Düdelinger sollen sich bei dieser Neugestaltung ihrer Heimatstadt aktiv beteiligen.

### In Sachen Stadtentwicklung sieht unser Programm folgende

#### Schwerpunkte vor:

- Fertigstellung und Verabschiedung eines neuen kommunalen Bebauungsplans im Rahmen einer langfristigen Vision der Stadtentwicklung
- Realisierung des Wohn- und Geschäftsprojektes Stadtzentrum mit anschließender Umgestaltung der „Niddeschgaass“
- Realisierung eines neuen Stadtviertels auf Lenkschléi
- Detailplanung des Projekts rue Wolter- rue de l'Étang
- Neufassung des Leitplans Ribeschpont im Rahmen des generellem Verkehrskonzepts
- Fertigstellung des Leitplans „Neischmelz“ und provisorische Nutzung der ARCELOR Industriebrache
- Erstellung der ersten Flächennutzungspläne auf Neischmelz
- Gestaltung von öffentlichen Begegnungsplätzen in den Stadtvierteln
- Studie zur Ausarbeitung eines Sanierungskonzepts für die Quartiere Italien und Schmelz

Dudelange sera confronté dans les prochaines années à une phase de transformations majeures du point de vue urbanistique. Un centre-ville en rénovation, de nouveaux quartiers d'habitation à Lenkeschléi et à la « Neischmelz » sur les friches industrielles vont être réalisés par étapes. La ville connaîtra une croissance mesurée sans que la qualité de vie des résidents s'en trouvera réduite. Tous les habitants sont invités à participer activement à ce renouveau de Dudelange.

### En matière de développement urbain le programme socialiste

#### prévoit les priorités suivantes :

- achèvement et adoption d'un nouveau plan d'aménagement général dans le cadre d'une vision à long terme du développement urbain de notre Ville
- réalisation du projet d'habitation et commercial au centre-ville avec transformation subséquente de la «Niddeschgaass»
- création d'un nouveau quartier au Lenkschléi
- planification détaillée du projet îlot « rue Wolter-rue de l'Étang »
- nouvelle redéfinition du plan directeur Ribeschpont dans le cadre du concept général de mobilité
- achèvement du plan directeur «Neischmelz» et utilisation provisoire du site industriel d'ARCELOR
- élaboration des premiers plans d'utilisation du sol au « Neischmelz »
- réalisation de lieux de rencontre publics dans les différents quartiers de ville
- étude en vue de l'élaboration d'un concept d'assainissement urbain pour les quartiers Italie et Schmelz

# Sicherheit und Hygiene Sécurité et Hygiène

Unser Haupteinsatz in diesen Bereichen gilt der Absicherung des Feuerwehr- und Rettungswesens im Großraum Dödelingen. Eine Zusammenarbeit professioneller und ehrenamtlicher Mitarbeiter gewährleistet einen wirksamen Feuer- und Zivilschutz. Gemeinsam mit der Bevölkerung werden wir Sorge tragen, dass unsere Stadt eine saubere und sichere Stadt bleibt.

## Die LSAP will folgende Programmpunkte verwirklichen:

- Professionalisierung des Feuerwehr- und Rettungsdienstes in Kombination mit der notwendigen Unterstützung des Benevolats
- Ausbau des regionalen Interventionszentrums und Anschaffung von modernem Material
- Systematische Konzertation mit den Nachbargemeinden in Organisations- und Investierungsfragen
- Konsequente Weiterführung der Aktionen zur Sauberhaltung von öffentlichen Plätzen (Anti-Littering) und Beseitigung des Drecks auf Kosten der Verursacher
- Schnelle Umsetzung des Abwasserentsorgungskonzepts im Sinne des Umweltschutzes und der Prävention von Überschwemmungen
- Gezielte Aktionen gegen Gewalt, Ruhestörung und Sachbeschädigungen im Rahmen des kommunalen Sicherheitsplans
- Information und Sensibilisierung zum Schutz gegen Straftaten

Notre objectif principal consiste à garantir un service de qualité dans le domaine de la protection civile et de la lutte contre les incendies. Notre centre d'intervention servira à la collaboration de personnes bénévoles et d'agents professionnels. Ensemble avec la population nous allons garantir que Dudelange reste une ville propre.

## Le LSAP veut réaliser les points suivants :

- professionnalisation du service d'incendie et de sauvetage tout en soutenant l'engagement bénévole nécessaire
- extension du Centre d'intervention régional et acquisition d'équipements modernes
- concertation systématique avec les communes voisines au niveau de questions d'organisation et d'investissements
- continuation conséquente des actions visant la propreté des lieux publics (Anti-Littering) et élimination des déchets aux frais des personnes responsables
- réalisation rapide du concept d'élimination des eaux usées dans le sens de la protection de l'environnement et de la prévention des inondations
- actions ciblées contre la violence, le bruit et les incivilités dans le cadre du plan local de sécurité
- informations et sensibilisation en vue de la protection contre la délinquance.



BECKER Alain

· 39 ans  
· infirmier - enseignant  
· conseiller communal  
· chef de Centre Protection Civile

# Gesundheit Santé



SCHLUSNUJSS Brit  
· 36 ans  
· médecin-dentiste

Düdelingen hat als erste Stadt des Landes eine lokale Präventionsstrategie im Gesundheitsbereich entwickelt. Die LSAP verpflichtet sich, die Initiative „Gesond Diddeléng“ weiterzuentwickeln im Interesse der gesamten Bevölkerung. Durch eine Investition von rund 10 Millionen Euro konnte die Modernisierungsphase des Düdelinger Spitals abgeschlossen werden. Die Spezialisierung der lokalen Antenne des Südspitals im Bereich der Geriatriemedizin stellt einen Vorteil für die Düdelinger Bürger dar.

#### Hier noch einige zusätzliche Vorschläge:

- Aufrechterhaltung der medizinischen Grundversorgung in Düdelingen
- Schaffung des Postens eines kommunalen Gesundheitsbeauftragten
- Eröffnung einer vierten Apotheke in Düdelingen
- Ausbau des Schulmedizin

---

Dudelange est la première commune du pays ayant développé une politique de prévention en matière de santé publique au niveau local. Le LSAP s'engage à continuer la mise en pratique de l'initiative « Gesond Diddeléng » en ciblant l'ensemble de la population. Grâce à un investissement de 10 millions d'euros l'antenne de Dudelange du Centre Hospitalier du sud à été modernisée. La spécialisation dans le domaine de la médecine gériatrique constitue un atout pour notre ville et sa population.

#### Ci-après quelques propositions supplémentaires :

- maintien d'une couverture médicale de proximité et des soins médicaux de base à Dudelange
- création d'un poste de chargé communal à la santé
- ouverture d'une quatrième pharmacie dans notre ville
- extension de la médecine scolaire

# Soziales Wie sociale

Die Gemeinde Düdelingen wird weiter im Sozialbereich Verantwortung übernehmen. Neben den bereits im Bau befindlichen Sozialwohnungen in Budersberg werden zusätzliche bezuschusste Wohnungen helfen, die Lage auf dem lokalen Wohnungsmarkt zu entschärfen. Dem Kampf gegen die Armut und der Förderung der Erwerbstätigkeit gilt unser Hauptanliegen.

## **Folgende Ideen wollen wir in den nächsten sechs Jahren umsetzen:**

- Kommunale Beteiligung an den lokalen Beschäftigungsinitiativen
- Enge Zusammenarbeit mit staatlichen öffentlichen und privaten Akteuren zwecks Förderung der Ausbildungs- und Einstellungschancen von Arbeitssuchenden
- Realisierung eines Projektes im Bereich des sozialen Wohnungsbaus in der „rue des Saules“
- Schaffung von staatlich unterstütztem Wohnen in den neuen Bauvorhaben „Stadtzentrum“ und „Lenkeschléi“ (10% Sozialwohnungen)
- Bau eines „Sozialhauses“ (Sozialdienste der Gemeinde und Notwohnungen) in der Handelsstraße
- Einführung einer Elternberatung und –begleitung (Projekt BabyPlus) bei Kleinkindern
- Schaffung einer „épicerie sociale“ in Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz

---

La ville de Dudelange est prête à assumer pleinement ses responsabilités en matière sociale. A côté de la finition des projets d'habitations à coût modéré déjà en construction à Budersberg nous allons construire des habitations subventionnées supplémentaires en vue d'améliorer la situation du marché local des logements. La lutte contre la pauvreté et le soutien à l'emploi constituent d'autres priorités du LSAP.

## **Les idées suivantes vont être réalisées dans les années à venir :**

- participation communale aux initiatives locales d'emploi
- collaboration étroite avec les acteurs publics et privés pour promouvoir les opportunités de formation et de recrutement des demandeurs d'emploi
- réalisation d'un second projet dans le domaine de la construction de logements sociaux à Budersberg
- création de logements subventionnés par l'Etat dans les nouveaux projets du « Centre-Ville » et de « Lenkeschléi » (10% de logements sociaux)
- construction/aménagement d'une « maison sociale » (office social de la ville et logements pour personnes sinistrées) dans la rue du commerce
- mise en place d'un projet de consultation et d'accompagnement de parents (Projet BabyPlus) ayant des enfants en bas âge
- création d'une « épicerie sociale » en collaboration avec la Croix-Rouge



### **SPINA Loris**

- 39 ans
- éducateur gradué
- conseiller communal
- secrétaire Jugend Treff

# Kinder und Familie

## Enfance et Famille



**DI BARTOLOMEO Josiane**

- 46 ans
- comptable
- conseillère communale
- présidente Femmes Socialistes Dudelange

Düdelingen ist eine Familienfreundliche Stadt. Auch in Zukunft sollen sich die Kinder in Düdelingen wohlfühlen. Schulen und Freizeitmöglichkeiten in den einzelnen Stadtvierteln fördern das Gemeinschaftsleben. Die LSAP schenkt den jungen Menschen Vertrauen.

#### **Dazu unser Programm in Stichworten:**

- Einrichten einer Kindertagesstätte in der Parkstraße (Früher Epicerie Petit)
- Einrichten einer Indoor Spielstätte im Stadtzentrum
- Fertigstellung des Programms der kinderfreundlichen Umgestaltung der Schulhöfe
- Gestalten eines Wasserspielplatzes
- Förderung der Gesundheitserziehung bei Kindern und Jugendlichen

---

Dudelange est une ville familiale. Nous nous engageons à faire en sorte que les enfants se sentent bien dans notre ville. Des écoles et des infrastructures de loisirs dans nos différents quartiers permettent l'épanouissement des enfants et favorisent la vie en communauté. Le LSAP fait confiance à la jeunesse, qui représente notre avenir.

#### **Notre programme se résume comme suit :**

- mise en place d'un foyer de jour dans la « rue du Parc » (anciennement épicerie Petit)
- création d'un parc ludique « indoor » au centre-ville
- achèvement du programme d'aménagement ludique des cours d'école
- aménagement d'une aire de jeux aquatique
- encouragement de l'éducation à la santé chez les enfants et les adolescents

# Jugend Jeunesse

Das Leben der Lyzeumsstadt Düldegen ist von der Präsenz vieler Jugendlicher geprägt. Die LSAP wird die Jugendarbeit in den Vereinen speziell fördern und dem Jugendhaus die notwendigen Mittel für seine Aufgaben zur Verfügung stellen. Die Sozialisten werden Initiativen einleiten um den Jugendlichen eine berufliche Zukunft in Düldegen zu sichern.

## **Folgende Maßnahmen sind vorgesehen:**

- Schaffung eines Studentenwohnheimes beim Stadtbahnhof
- Teilweise Überdachung des Skaterparks
- Animation und Treffpunkte für Jugendliche in verschiedenen Stadtvierteln
- Beteiligung der Jugend an der Gemeindepolitik (Jugendgemeindepapament)
- Förderung eines alternativen Kulturtreffs für junge Leute

---

En tant que ville de lycée(s) dudelage est marquée par la présence de beaucoup de jeunes dans la cité. Le LSAP continuera de soutenir le travail des nombreuses associations accueillant les jeunes de la ville et appuiera le développement des activités de la maison des jeunes. Les socialistes mettront tout en œuvre pour leur assurer un avenir professionnel à Dudelage.

## **Les initiatives suivantes vont être prises :**

- animation et lieux de rencontre pour les jeunes dans les différents quartiers de Dudelage
- couverture partielle du Skaterpark
- création de logements pour étudiants près de la gare « Dudelage-Ville »
- association des jeunes à la gestion de la cité (Conseil Communal des Jeunes)
- promotion d'un lieu de rencontre de culture alternative pour jeunes



**LAZZARINI Marc**

- 31 ans
- électronicien en énergie
- président Jeunesse Socialistes Dudelage

# Schule Enseignement



**STEFFEN-LAHURE Chantal**  
· 44 ans  
· employée de l'Etat  
· trésorière association  
parents d'élèves LNB

Eine qualitativ hochwertige Kinderbetreuung und ein moderner, performanter Grundschulunterricht sind die Voraussetzung für eine erfolgreiche kommunale Bildungspolitik. Die LSAP wird dafür sorgen, dass die Offerte in Sachen Kinderbetreuung und Schule systematisch erweitert und den Bedürfnissen der Familien angepasst wird. Ein besonderes Augenmerk gilt der Sicherheit auf dem Schulweg.

#### Hier unsere Programmpunkte:

- Ausbau des Angebots der „Maison Relais“ mit Einbeziehung der Früherziehung
- Planung einer neuen Quartierschule auf Lenkeschléi mit „Maison Relais“, Sporthalle und Lehrschwimmbekken
- Systematische Modernisierung der bestehenden Schulgebäude
- Verstärkte Autonomie für die einzelnen Schulen
- Neugestaltung der kommunalen Studienbeihilfen
- Verstärkte Zusammenarbeit mit den Vereinen im Rahmen der schulischen Kinderbetreuung
- Einführung eines Pilotprojekts „Pedibus“ und Verbesserung der Sicherheit auf dem Schulweg
- Promotion des Gebrauchs von Fahrrädern
- Anlegen eines weiteren Schulgartens (Schule Zentrum) nebst Ausweitung der bestehenden „cité jardinière“
- Erhalt des Superdreckskescht-Labels für unsere Schulen

Un accueil et encadrement professionnel des enfants et un enseignement fondamental moderne et performant sont les garants d'une politique scolaire réussie. Le LSAP veillera à ce que l'offre en matière d'encadrement des enfants soit systématiquement élargie en fonction des besoins des familles. Une attention particulière sera portée aux questions liées à la sécurité des enfants sur leur trajet scolaire.

#### Ci-après les points essentiels à notre programme :

- élargissement de l'offre au niveau des « Maisons relais » avec intégration de l'enseignement précoce
- planification d'une nouvelle école de quartier au Lenkeschléi avec « Maison relais », salle de sports et bassin d'apprentissage
- modernisation systématique des bâtiments scolaires existants
- autonomie renforcée pour les différentes écoles
- redéfinition des subsides communaux pour élèves et étudiants méritants
- collaboration renforcée avec les associations locales dans l'encadrement scolaire
- introduction du projet-pilote « Pedibus » et amélioration de la sécurité sur le chemin de l'école
- promotion de l'usage des bicyclettes
- aménagement d'un jardin d'école supplémentaire (Ecole Strutzberg) et agrandissement de l'actuelle « Cité jardinière »
- obtention du label « Superdreckskescht » pour nos écoles

# Sport Sport

Mit dem Neubau des Sportkomplexes R. Hartmann nebst Schwimmhalle steht die Modernisierung der Sportsinfrastrukturen ganz oben auf dem Programm der LSAP. Die infrastrukturellen Voraussetzungen werden geschaffen, damit Düdelingen auch weiterhin als Hochburg des Sports gelten kann.

#### Im Sportbereich wollen wir folgende Punkte realisieren:

- Abriss und Neubau der Sporthalle und des Schwimmbades des Centre Sportif Hartmann
- Räumliche Verbindung zwischen dem neuen Hallenschwimmbad und dem Freiluftschwimmbad
- Errichten einer Kletterwand
- Fertigstellung der neuen Sporthalle bei der Lyzeumsannexe Alliance
- Anlegen eines öffentlichen Bikerparks
- Neues synthetisches Fußballfeld beim Meyer Stadion

---

Avec la reconstruction du complexe sportif René Hartmann le LSAP met l'accent de son programme sur la modernisation des infrastructures sportives. Nous voulons créer les conditions matérielles pour que Dudelange puisse continuer à être considérée comme haut-lieu du sport au Luxembourg.

#### Dans le domaine sportif nous voulons réaliser les mesures suivantes :

- démolition et construction du gymnase et de la piscine du Centre sportif René Hartmann
- liaison directe entre la nouvelle piscine couverte et la piscine en plein air
- mise en place d'un mur d'escalade
- achèvement du nouveau Centre sportif près de l'annexe du Lycée Alliance
- réalisation d'un Bike-parc public
- nouveau terrain de football synthétique au stade Meyer



**RECH Romy**

- 55 ans
- fonctionnaire assurances accidents
- échevin
- président HBD

# Gemeinschafts- leben

## La vie associative



**CLAUDE Bob**  
· 61 ans  
· instituteur

Düdelingen ist eine Vereinsstadt. Ohne unser reges Vereinsleben wäre unsere Stadt ein Stück ärmer. Die Sozialisten werden Vereinsaktivitäten in aller Hinsicht unterstützen. Die Idee der Benevolatsbörse soll weiterverfolgt werden.

Das Bürgerforum bleibt ein wichtiger Bestandteil der partizipativen Demokratie

### **Nachfolgend unser Programm in Kurzform:**

- Förderung des Benevolats durch Unterstützung von administrativen Arbeiten in Vereinen (zum Beispiel Hausinkasso von Mitgliederbeiträgen)
- Regelmäßige Erhöhung der ordentlichen und außerordentlichen Vereinssubsidien.
- Zurverfügungstellung von angepassten Lokalen für Klubaktivitäten
- Errichtung einer „Maison de la laïcité“ auf kommunaler oder regionaler Ebene
- Beteiligung an der Erneuerung der Fassade der Pfarrkirche bei gleichzeitiger Umgestaltung der direkten Umgebung

---

Dudelange est une ville portée par ses nombreuses associations. Sans ce bénévolat associatif notre ville serait moins vivante. Les socialistes s'engagent à soutenir les activités des clubs dans toute la mesure du possible. L'idée d'une bourse du bénévolat mérite d'être poursuivie. Le forum des citoyens reste un partenaire important dans une démocratie participative.

### **Notre programme s'est construit autour des idées suivantes :**

- soutien au bénévolat en aidant les associations locales au niveau de leurs travaux administratifs (par exemple, encaissement de cartes de membres)
- augmentation périodique des subsides ordinaires et extraordinaires des associations locales
- mise à disposition de locaux adaptés les activités des clubs
- création d'une «Maison de la laïcité» au niveau communal ou régional
- participation financière au renouvellement de la façade de l'église paroissiale dans le cadre du réaménagement des alentours directs

# Senioren Seniors

Auch den älteren Mitbürger bietet Düdelingen ein Zuhause. Ein altersgerechtes Leben zu gewährleisten, dies ist Ziel unserer Kommunalpolitik.

## Dazu unser Programm in Kurzform:

- Fertigstellung der Tagesstätte für Alzheimerkranke
- Realisierung von betreuten Wohnungen für ältere Menschen
- Berücksichtigung des intergenerationellem Ausstauschs bei neuen Wohnkomplexen und im Gesellschaftsleben
- Ausweitung des Sport- und Kulturangebots für Senioren
- Renovierung und Umgestaltung des Lokals des Club Senior

Dudelange doit rester un chez soi pour les personnes âgées. Nous voulons garantir que les seniors puissent continuer à vivre et s'épanouir dans notre ville en fonction de leur âge.

## Notre programme en résumé :

- achèvement des travaux du foyer de jour pour personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer
- réalisation de logements encadrés pour les personnes âgées
- prise en considération de l'échange intergénérationnel dans les nouveaux complexes résidentiels et dans la vie en société
- élargissement de l'offre sportive et culturelle pour les seniors
- rénovation et transformation du local occupé par le Club Senior



**REUTER Viviane**

- 56 ans
- femme au foyer
- présidente Foyer de la Femme Dudelange

# Chancen- gleichheit und Integration

## Egalité des chances et intégration



**OLIVEIRA Emilia**  
· 49 ans  
· employée de bureau  
CHEM

Chancengleichheit ist eines der Hauptanliegen der LSAP. Der soziale Zusammenhalt in unserer Stadt muss durch interkulturellen Dialog gefestigt werden. Die LSAP will die bisherige Gemeindepolitik in Sachen Chancengleichheit und Integration zielstrebig weiterführen.

#### **Folgende Akzente wird die LSAP setzen:**

- Fortführung des Audits Beruf und Familie im Gemeindebetrieb
- Spezifische Ausbildung- Fortbildung und Sensibilisierungsprogramme zum Thema Chancengleichheit
- Ausbau der öffentlichen Strukturen und Dienstleistungen bei der Kinderbetreuung
- Fortführung des Pilotprojektes des interkulturellen Ausstauschs in den Stadtvierteln Schmelz und Italien
- Optimierung der kommunalen Kommunikationsmittel insbesondere zu den ausländischen Mitbürgern
- Mehrjahres- Programm zur behindertengerechten Umgestaltung von öffentlichen Plätzen und Gebäuden
- Anlegen von Frauen- bzw. Familienparkplätzen im neuen Parkhaus Zentrum

L'égalité des chances est une valeur fondamentale de la pensée socialiste. La cohésion sociale locale doit être consolidée par l'approfondissement du dialogue interculturel. Le LSAP s'engage à poursuivre la politique communale dans ce domaine.

#### **Les socialistes mettent en avant les propositions qui suivent :**

- continuation du projet d'audit sur la conciliation entre vie professionnelle et familiale au sein de l'administration communale
- programmes spécifiques de formation, de formation continue et de sensibilisation concernant l'égalité des chances
- élargissement des structures publiques et des services d'accueil de l'enfance
- continuation du projet-pilote d'échange interculturel dans les quartiers Schmelz et Italie
- optimisation des moyens de communication communaux face à nos citoyens d'origine étrangère
- exécution d'un plan pluriannuel visant l'amélioration de l'aménagement de lieux publics et bâtiments en faveur des personnes présentant un handicap
- création de places de stationnement pour femmes respectivement familles dans le niveau parking sous-terrain du centre-ville

# Kultur Culture

Das Kulturbudget macht etwa 10 % des städtischen Betriebsbudgets aus. Das ist gut so. Kultur verbindet, Kultur emanzipiert. Die LSAP wird das kulturelle Angebot verbreitern und Kunstaktivitäten für sämtliche Altersgruppen anbieten.

## Unser Kulturprogramm resümiert sich wie folgt:

- Einführung von Kunstförderung und Medienerziehung in der Grundschule
- Budgetäre Absicherung der kulturellen Großveranstaltungen und der künstlerischen Programmierung des regionalen Kulturzentrums
- Organisation von öffentlichen Kunstateliers
- Schaffung von Künstlerwohnungen im Rahmen eines internationalen Austauschs
- Kommunale Förderung von wissenschaftlichen Studien über Diddelungen

Le budget culturel représente 10% du budget de fonctionnement de la ville de Dudelange. C'est une avancée majeure puisque la culture rapproche les gens et favorise leur émancipation. Le LSAP veut élargir l'offre et la création culturelle pour toutes les **populations**.

## Notre programme comporte les points suivants :

- introduction de la promotion de l'art et de l'éducation aux médias dans l'école primaire
- cadre budgétaire garanti pour les grands événements culturels et pour la programmation artistique du centre culturel régional
- organisation d'ateliers d'art publics
- création de logements pour artistes dans le cadre d'un échange international
- promotion communal d'études scientifiques sur Dudelange



**DAVID Jessica**

· 27 ans

· enseignante d'éducation  
artistique

# Tourismus und Handel

## Tourisme et Commerce



**KRAUS Jean-Marie**  
· 59 ans  
· agent d'assurance  
· conseiller communal  
· président du comité  
d'organisation 100 Joer  
Fussball Dudelange

Der Fremdenverkehr stellt nach Ansicht der LSAP ein vielversprechendes Entwicklungspotential dar, von dem die Stadt profitieren sollte. Die Sozialisten wollen sowohl konzeptuell als auch materiell besonders Kultur- und Naturtourismus in unserer Stadt fördern. Das Handelszentrum Düdelingen wird dank des Projektes „Zentrumplatz“ mit rund 3500 Quadratmetern Geschäftsfläche aufgepöppelt.

#### Dazu unterbreiten wir folgende Vorschläge:

- Promotion der Stadt Düdelingen als Geschäfts- und Handelszentrum. (zusätzliche attraktive Geschäftsflächen, Verkehrsarme Handelsstraßen, Neugestaltung des öffentlichen Raums)
- Planung eines Familienhotels auf Neischmelz
- Anlegen einer Empfangsstelle auf dem Naturschutzgebiet „Haardt“
- Touristische Aufwertung des Johannisbergs und der Ausgrabungsergebnisse (Umgestaltung des lokalhistorischen Museums)
- Informationsbüro und Führungen für Touristen im Rahmen eines kulturtouristischen Konzepts (Steichen-Ausstellung, Filmstudios usw.)
- Förderung der Nahversorgung in den verschiedenen Stadtvierteln

Le tourisme constitue un facteur de développement intéressant pour Dudelange, qu'il s'agit d'exploiter pleinement. Le LSAP préconise un tourisme culturel et environnemental dont il importe de créer les conditions matérielles. Le centre commercial de Dudelange revivra grâce à la réalisation du projet « Place du centre » avec 3500 m<sup>2</sup> de surfaces commerciales supplémentaires.

#### Nos propositions se résument comme suit :

- promotion de la ville de Dudelange en tant que centre commercial (surfaces commerciales attrayantes supplémentaires, diminution de la circulation au centre-ville, réaménagement de l'espace public)
- promotion ciblée de l'approvisionnement de la population dans les quartiers de la ville
- planification d'un hôtel de famille au quartier Neischmelz
- mise en place d'un centre d'accueil à la réserve naturelle «Haardt»
- revalorisation touristique du château-fort au Mt. St-Jean et de ses fouilles archéologiques (transformation/modernisation du musée municipal)
- bureau d'informations touristiques et visites guidées dans le cadre d'un concept touristique et culturel (exposition de Steichen, studios cinématographiques etc.)

# Demokratie und Verwaltung Démocratie et gestion communale

Die LSAP setzt auf Transparenz und Bürgerbeteiligung in der Kommunalpolitik. Die Modernisierung der Gemeindeverwaltung wird weitergeführt werden ebenso wie die regionale Zusammenarbeit im Landessüden wie auch grenzüberschreitend vertieft wird.

## Hierzu unser Programm kurz zusammengefasst:

- Wahl eines Jugendparlaments auf kommunaler Ebene und Weiterführung des Projektes „Kindergemeinderat“
- Förderung des Bürgerforums und der Quartiervereine als Gesprächspartner der Gemeindeinstanzen
- Neubau der Regiebetriebe
- Bürgerbeteiligung an der Planung des Quartier „Neischmelz“
- Öffentlichen Diskussionsforen in den verschiedenen Stadtteilen
- Ausbau von TV Diddeleng
- Ausbau der bürgernahen Online-Dienste der Gemeinde
- Erweiterung der regionalen Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden (im Hinblick auf die Gründung einer „communauté urbaine“)
- Vertiefung der Beziehungen mit den Kommunen aus dem französischen Grenzgebiet in den Bereichen Fremdenverkehr, Kultur, Mobilität und Trinkwasserversorgung
- Intensivierung des gegenseitigen Kennenlernen und des Austauschs zwischen Einwohnern, Vereinen und Institutionen der Städtepartnerschaften.

Le LSAP préconise la transparence et la participation au niveau communal. L'effort de modernisation du service public communal sera poursuivi. Nous allons élargir et approfondir la coopération régionale et intercommunale tant au Luxembourg qu'au-delà de notre frontière.

## Nos propositions se résument comme suit :

- mise en place d'un parlement pour jeunes au niveau communal et continuation du projet «conseil communal pour enfants»
- appui au forum des citoyens et aux associations de quartier en tant qu'interlocuteurs des instances communales
- nouvelle construction pour les services de la « régie communale »
- participation citoyenne au niveau de la planification du quartier « Neischmelz »
- forums de discussion publics dans les différents quartiers de la ville
- extension de la chaîne d'info « TV Diddeleng »
- élargissement des services online de la commune en faveur des citoyens
- renforcement de la collaboration régionale avec les communes voisines (en vue de la création d'une «communauté urbaine»)
- approfondissement des relations avec les communes frontalières du territoire français dans les domaines du tourisme, de la mobilité, de la culture et de l'approvisionnement en eau potable
- intensification du faire-connaissance mutuel et de l'échange entre les habitants, les associations et les institutions des villes jumelées



**DALL'AGNOL Claudia**  
· 37 ans  
· députée  
· conseillère communale  
· vice-présidente OGB-L Dudelange



Parc Emile Mayrisch



Schmelz



Vue sur Dudelange

LËSCHT

3

**LSAP**  
D'SOZIALISTEN

## LSAP DIDDELENG

- e gudde Bilan
- e flotte Programm
- eng staark Equipe

Suergt fir kloer  
Verhältnisser.

All äer 17 Stëmmen  
fir d'LSAP Diddeleng

dofier Lëscht 3

Centre

**LSAP** FIR DIDDELENG

LËSCHT  
3

LSAP  
D'SOZIALISTEN



FIR

DIDDELENG

**BODRY Alex**

- 52 ans
- juriste
- député
- bourgmestre
- président national du LSAP



**BECKER Alain**

- 39 ans
- infirmier - enseignant
- conseiller communal
- chef de Centre Prot. Civile



**BIANCALANA Dan**

- 33 ans
- criminologue
- échevin
- prési. Diddeleng Hëlleft



**CLAUDE Bob**

- 61 ans
- instituteur



**DALL'AGNOL Claudia**

- 37 ans
- députée
- conseillère communale
- vice-prési. OGB-L Dud.



**DANY Marc**

- 53 ans
- technicien en bâtiment
- conseiller communal
- prési. d'Honneur TCD



**DAVID Jessica**

- 27 ans
- enseignante d'éducation artistique



**DI BARTOLOMEO Josiane**

- 46 ans
- comptable
- conseillère communale
- prési. Femmes Soc. Dud.



**KRAUS Jean-Marie**

- 59 ans
- agent d'assurance
- conseiller communal
- prési. 100 Joer Fussball Dud.



**LAZZARINI Marc**

- 31 ans
- électronicien en énergie
- président Jeunesses Socialistes Dudelange



**MANDERSCHIED René**

- 49 ans
- secrétaire syndical OGB-L
- échevin
- prési. Club Senior



**OLIVEIRA Emilia**

- 49 ans
- employée de bureau CHEM



**RECH Romy**

- 55 ans
- fonctionn. assur. accidents
- échevin
- président HBD



**REUTER Viviane**

- 56 ans
- femme au foyer
- présidente Foyer de la Femme Dudelange



**SCHLUSNUSS Brit**

- 36 ans
- médecin-dentiste



**SPINA Loris**

- 39 ans
- éducateur gradué
- conseiller communal
- secrétaire Jugend Treff



**STEFFEN-LAHURE Chantal**

- 44 ans
- employée de l'Etat
- trésorière association parents d'élèves LNB